

## CONTRATTI A TEMPO DETERMINATO ESTIVI

Addì, 21 maggio 2013

**Tra**

L'**Unione commercio turismo servizi** con sede in Bolzano, rappresentata dal Presidente pro-tempore Walter Amort, assistito dal Direttore dott. Dieter Steger e dal Capoparea Servizi sindacali dott. Alberto Petrera

**e**

le Organizzazioni Sindacali Provinciali:

**Filcams Cgil-Agb:** rappresentata da Maurizio Surian;  
**Fisascat Sgb-Cisl:** rappresentata da Dieter Mayr;  
**Uiltucs Uil-Sgk:** rappresentata da Remigio Servadio;  
**Asgb Commercio:** rappresentata da Alexander Piras

si è stipulato il presente accordo provinciale:

### **Art. 1: Contratto a termine estivo**

Al fine della integrazione delle conoscenze teoriche fornite dal sistema scolastico con esperienze pratiche acquisite direttamente sul posto di lavoro durante il periodo **giugno - ottobre** le aziende aderenti all'Unione commercio turismo servizi Alto Adige, che applicano integralmente il CCNL Terziario Distribuzione e Servizi e gli accordi collettivi, potranno stipulare contratti a termine estivi ai sensi dell'articolo 1, comma 1, del decreto legislativo 6 settembre 2001, n. 368 e del CCNL Terziario distribuzione e servizi del 18 luglio 2008, sottoscritto da Confcommercio e da Filcams-Cgil, Fisascat-Cisl, Uiltucs-Uil, e successive modifiche ed integrazioni della durata non inferiore a 6 settimane e non superiore a 14 settimane di effettivo lavoro con giovani studenti che frequentino: istituti superiori, scuole professionali o corsi di studi universitari. Possono essere stipulati contratti a termine estivi con neo-diplomati che con l'inizio dell'anno accademico successivo intraprendono uno studio universitario.

### **Art. 2: Settore di inserimento**

I giovani saranno impiegati prioritariamente in settori di inserimento corrispondenti al corso scolastico da loro frequentato, tuttavia, laddove il corso scolastico frequentato (liceo classico, liceo scientifico, liceo pedagogico, istituto per maestre d'asilo e simili) non sia rapportabile alle attività espletate in azienda, il giovane sarà inserito in quei settori aziendali dove possa acquisire esperienze riferite ad un intero processo di attività o a più attività interconnesse riferite ad uno o più settori aziendali.

L'azienda richiederà in ogni caso al giovane da assumere la presentazione di idoneo documento a dimostrazione della scuola e della classe frequentata.

### **Art. 3: Formazione**

Le aziende si impegnano a far conseguire ai giovani una idonea conoscenza delle mansioni alle quali saranno adibiti come momento formativo sul lavoro e pratico/integrativo delle conoscenze acquisite durante il corso di studio o comunque riferite all'organizzazione aziendale ed ai processi lavorativi complessivi, evitando in ogni caso lavori privi di qualsiasi contenuto formativo e/o comunque ripetitivi.



#### **Art. 4: Retribuzione**

Durante il contratto a termine estivo il giovane percepirà la seguente retribuzione mensile:

- 55% per chi ha frequentato il primo anno di scuola;
- 65% per chi ha frequentato il secondo anno di scuola;
- 75% per chi ha frequentato gli anni successivi;
- 85% per chi frequenta corsi di studi universitari.

Dette percentuali vanno calcolate sulle retribuzioni aziendali contrattuali previste per il livello di inserimento dei dipendenti qualificati con esclusione dei premi comunque incentivanti.

Per quanto qui non previsto valgono le norme del CCNL di categoria.

#### **Art. 5:**

Il contratto individuale di assunzione a termine deve essere predisposto secondo lo schema allegato al presente accordo e ne costituisce parte integrante.

I contratti a tempo determinato estivi vanno ripresentati ogni anno.

#### **Art. 7: Validità e sfera di applicazione**

Il presente accordo ha vigore per le sole aziende aderenti all'Unione commercio turismo servizi della provincia di Bolzano, che applicano integralmente il CCNL Terziario Distribuzione e Servizi – e che sono in regola con il pagamento del contributo di assistenza contrattuale (Ascom / Co.ve.l.co) e con quello all'Ente Bilaterale del Terziario- e gli accordi collettivi territoriali, tra cui l'accordo territoriale 13 febbraio 2009, salva l'ipotesi della presenza della contrattazione aziendale, e viene depositato a cura dell'Unione stessa presso la Direzione provinciale del lavoro e l'Ispettorato del lavoro.

Il presente accordo entrerà in vigore il 1° giugno 2013 e si rinnoverà tacitamente di anno in anno, se non disdetto almeno tre mesi prima del 1° giugno di ogni anno.

Letto, confermato e sottoscritto

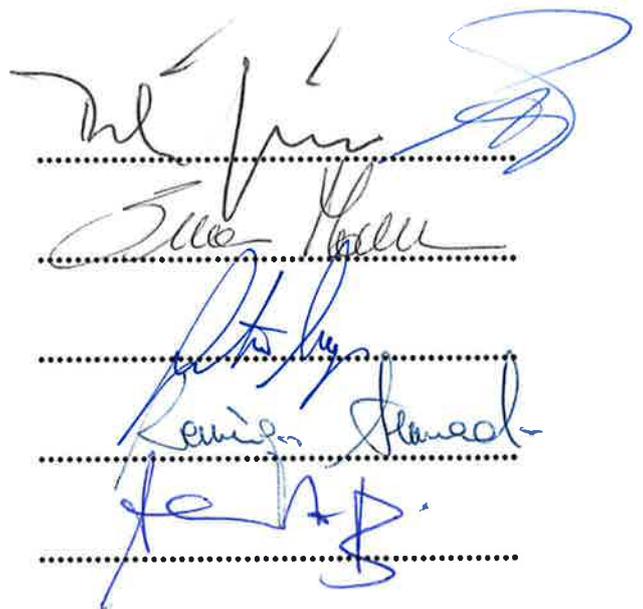
**Unione commercio turismo servizi Alto Adige**

**Filcams Cgil-Agb**

**Fisascat Sgb-Cisl**

**Uiltucs Uil-Sgk**

**Asgb Commercio**



The image shows five handwritten signatures in blue ink, each placed on a horizontal dotted line. The signatures are: 1. A large, stylized signature at the top. 2. A signature that appears to be 'Elio Bellu'. 3. A signature that appears to be 'Roberto'. 4. A signature that appears to be 'Renzo Stano'. 5. A signature that appears to be 'Gianfranco'.

**Fac-simile**

**ARBEITSVERTRAG - CONTRATTO DI LAVORO**

G.D. Nr. 112/2008 Art. 40, Abs 2 – D.L. nr. 112/2008 art. 40, comma 2

Die Firma - La Ditta \_\_\_\_\_

St. Nr.-Mwst. Nr. - C.F. - P. IVA \_\_\_\_\_

mit Sitz in - con sede a \_\_\_\_\_

Kollektivvertrag – CCNL \_\_\_\_\_ Tertiärsektor – Terziario  
und der/die Arbeitnehmer/in \_\_\_\_\_  
ed il/la dipendente

Kodex Arbeitnehmer – codice dipendente \_\_\_\_\_

geb. am - nato/a il \_\_\_\_\_ in - a \_\_\_\_\_

wohnhaft in – residente \_\_\_\_\_ Straße – via \_\_\_\_\_

in der Tätigkeit als \_\_\_\_\_ Gruppe – livello \_\_\_\_\_  
con la qualifica di

schließen diesen Vertrag, gültig vom \_\_\_\_\_ bis \_\_\_\_\_, ab  
stipulano questo contratto di lavoro  
con decorrenza dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_ ab.

Vertragsart:  Zeitvertrag für die Sommermonate  
Tipo di contratto: contratto a tempo determinato estivo

**1. PROBEZEIT - PERIODO DI PROVA**

Die Probezeit beträgt \_\_\_\_\_ Tage.  
La durata del periodo di prova é di \_\_\_\_\_ giorni.

**2. VOLLZEITBESCHÄFTIGUNG**

Arbeitszeit	Orario di Lavoro
Vormittag von _____ bis _____ Uhr	Mattina dalle _____ alle _____
Nachmittag von _____ bis _____ Uhr	Pomeriggio dalle _____ alle _____

**3. TEILZEITBESCHÄFTIGUNG - LEG.D. /D.L. NR. 276, ART. 46 VOM/DEL 10.09.2003 – A TEMPO PARZIALE**

Arbeitszeit	Orario di Lavoro
Vormittag von _____ bis _____ Uhr	Mattina dalle _____ alle _____
Nachmittag von _____ bis _____ Uhr	Pomeriggio dalle _____ alle _____

Arbeitstage:  
Giornate di lavoro: \_\_\_\_\_

(die betreffenden Wochentage angeben - segnare i giorni lavorativi)

#### 4. ENTLOHNUNG – RETRIBUZIONE

a) Grundlohn	Paga base	<u>Landesabkommen vom</u>
b) Kontingenzzulage	Indennità di contingenza	<u>17. April 2012</u>
c) Aufsaugbares Element	Acconto assorbibile - 3. Elemento	<u>Accordo territoriale del</u>
d) Sonstige Vergütungen	Varie	<u>17 aprile 2012</u>
<b>Monatsbruttolohn</b>	<b>Totale Lordo Mensile</b>	<b>Euro</b> _____

N. B.: Vom Bruttolohn werden die gesetzlich vorgeschriebenen Abzüge getätigt.  
Dalla retribuzione lorda mensile verranno eseguite le detrazioni previste dalla legge.

#### 5. ENTSCHEIDUNG FÜR DIE ZUWEISUNG DER ABFERTIGUNG

(Art. 8, Abs. 7, GV-Dekret v. 05.12.2005, Nr. 252 – art. 8, comma 7, decreto legislativo 05.12.2005, n. 252)

#### SCelta PER LA DESTINAZIONE DEL TRATTAMENTO DI FINE RAPPORTO

Der/die Arbeitnehmer/in bestätigt, über die verschiedenen Entscheidungsmöglichkeiten zur Zweckbestimmung der eigenen Abfertigung umfangreich informiert worden zu sein und erklärt hiermit ausdrücklich:

- dass die eigene Abfertigung nicht einer Zusatzrentenform zugewiesen, sondern weiterhin gemäß den Bestimmungen des Art. 2120 des ZGB geregelt wird.
- dass die eigene Abfertigung in die folgende Zusatzrentenform eingezahlt wird: \_\_\_\_\_

Il/la dipendente, adeguatamente informato sulle possibili destinazioni del proprio trattamento di fine rapporto, dispone:

- che il proprio trattamento di fine rapporto non venga destinato ad una forma pensionistica complementare e continui ad essere regolato secondo le previsioni dell'art. 2120 del Codice Civile.
- che il proprio trattamento di fine rapporto venga conferito alla seguente forma pensionistica complementare: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
der/die Arbeitnehmer/in – il/la dipendente

#### 6. VERSCHIEDENES – VARIE

\_\_\_\_\_  
der Arbeitgeber- il datore di lavoro

\_\_\_\_\_  
der/die Arbeitnehmer/in - il/la dipendente

\_\_\_\_\_  
il/den \_\_\_\_\_

#### 5. ÜBERSTUNDEN - ORE STRAORDINARIE

Überstunden werden nur dann anerkannt, wenn dieselben vom Arbeitgeber ausdrücklich verlangt werden.  
Le ore straordinarie verranno riconosciute come tali soltanto se queste sono state richieste da parte del datore di.



## 7. BERUFSGEHEIMNIS/SCHWEIGEPFLICHT SEGRETO PROFESSIONALE/OBBLIGO DI SEGRETEZZA

Der/Die Mitarbeiter/in verpflichtet sich, Informationen bezüglich Gäste, Preise, Werbemaßnahmen, usw. des Betriebes vertraulich zu behandeln und diese nicht zu kopieren oder an Dritte weiter zu geben.

Der/Die Angestellte verpflichtet sich, auch nach dem Ausscheiden aus dem Dienstverhältnis über alle Informationen, über die er/sie im Rahmen seiner/ihrer Tätigkeitsausübung verfügt, Stillschweigen zu bewahren.

Alle Unterlagen, zu denen der/die Angestellte/in bei Ausübung seiner/ihrer Tätigkeit Zugang erhält, bleiben Eigentum des Betriebes.

Bei Beendigung des Arbeitsverhältnisses sind besagte Unterlagen, sowie alle betriebseigenen und von der Firma zur Verfügung gestellten Geräte bzw. Mittel zurück zu erstatten (z. B. Laptop, Handy, Kreditkarten, Gebrauchs- und Wartungsanweisungen, u. ä.).

Sollten oben angeführte Gegenstände nicht zurück gegeben werden, haftet der/die Angestellte für den entstehenden wirtschaftlichen Schaden.

Die Mitarbeiterin/der Mitarbeiter ist angewiesen, die vom Betrieb zugewiesene Mailadresse sowohl für den Erhalt als auch für das Versenden von Nachrichten ausschließlich zu Arbeitszwecken zu verwenden. Weiters ist er/sie angewiesen, den über Betriebscomputer möglichen Internetzugang ausschließlich für Arbeitszwecke zu nutzen. Für private Zwecke darf genannter Internetzugang weder während noch außerhalb der Arbeitszeiten genutzt werden. Der Arbeitgeber behält sich das Recht vor, eventuelle Kontrollen durchzuführen.

Il/la dipendente si obbliga a trattare con riservatezza le informazioni concernenti gli ospiti, i prezzi, le strategie pubblicitarie, ecc. dell'impresa, e a non copiare le stesse o divulgarle a soggetti terzi.

Il/la collaboratore/collaboratrice si impegna a mantenere, anche dopo la cessazione del rapporto di lavoro, il riserbo sulle informazioni e su tutto ciò di cui è venuto/a a conoscenza nell'esercizio della sua attività.

Tutti i documenti, ai quali il/la dipendente avrà accesso durante l'esercizio della sua attività, resteranno di proprietà dell'azienda.

Suddetti documenti, così come tutti gli oggetti e/o strumenti di proprietà dell'azienda e dalla stessa messi a disposizione del/della dipendente, dovranno essere restituiti al termine del rapporto di lavoro (ad esempio, pc portatile, telefono cellulare, carte di credito, manuali di utilizzo e di manutenzione, ecc.).

In caso di mancata restituzione dei documenti e/o oggetti sopraccitati, il/la dipendente sarà ritenuto/a responsabile per il conseguente danno economico.

Il lavoratore/la lavoratrice è tenuta a usare la casella postale attribuita dal datore di lavoro esclusivamente per motivi di lavoro (tanto per l'accettazione quanto per l'invio di posta elettronica). L'accesso ad internet tramite strumenti messi a disposizione dal datore di lavoro può essere fruito esclusivamente per motivi legati allo svolgimento delle mansioni attribuite. L'accesso per finalità private è interdetto tanto durante l'orario di lavoro quanto al di fuori di tale orario. Il datore di lavoro si riserva di effettuare eventuali controlli.

## 8. DOKUMENTE/BESTIMMUNGEN – DOCUMENTI / DISPOSIZIONI

Bei Dienstantritt hat der/die Arbeitnehmer/in folgende Dokumente und Daten zu übergeben: genaue Wohnadresse, Geburtsort und -datum, Steuernummer, Erklärung über zustehende Absetzbeträge IRPEF, Familienbogen für eventuelle Familienzulagen.

Der/Die Arbeitnehmer/in erklärt, die Informationen gemäß Art. 13 des GvD. Nr. 196/03 erhalten zu haben, und insbesondere, dass er/sie über die Verarbeitung der Daten und über seine/ihre Rechte, sowie über die Weiterleitung der eigenen Daten an befugte Personen zu den Zwecken laut Art. 26, Abs. 4, Buchstabe d) des GvD Nr. 196/03, eingehend informiert wurde.

Der/Die Arbeitnehmer/in erklärt, dass seine/ihre Personaldaten mit seinem/ihrer Einverständnis eingeholt wurden.

Der/Die Arbeitnehmer/in erklärt, dass er/sie im Detail über die Bestimmungen „Sicherheit am Arbeitsplatz“ (GvD Nr. 81/2008) sowie über die Brandschutzbestimmungen informiert wurde und eine dementsprechende Schulung erfolgt ist.

Der/die Unterfertigte erklärt insbesondere, sich der Pflichten bewusst zu sein, welche ihm/ihr als Arbeitnehmer/in von den Bestimmungen im Bereich der Arbeitssicherheit, zum eigenen Schutz sowie zum Schutz aller anderen im Betrieb anwesenden Personen, auferlegt werden und deren Missachtung geahndet wird.

Il/la dipendente si impegna a consegnare al datore di lavoro i seguenti documenti: l'indirizzo esatto del luogo di residenza, luogo e data di nascita, codice fiscale, dichiarazione relativa alle detrazioni IRPEF spettanti, stato di famiglia per eventuali assegni familiari.

Il/la sottoscritto/a dichiara, di aver ricevuto l'informativa ai sensi dell'art. 13, D.lgs. n. 196/03, ed in particolare di essere stato/a informato/a nel dettaglio sulla modalità di trattamento dei dati e sui propri diritti, così come sulla trasmissione dei propri dati a soggetti terzi autorizzati per le finalità di cui all'art. 26, co. 4, lett. d).

Il/la dipendente dichiara che i suddetti dati personali sono stati raccolti con il proprio consenso.

Il/la dipendente dichiara di essere stato/a informato/a e formato accuratamente sulla normativa in materia di salute e sicurezza sul lavoro (D.lgs. n. 81/08) e sulla normativa antincendio.

Il sottoscritto/la sottoscritta dichiara inoltre, di essere consapevole degli obblighi e delle sanzioni per il mancato rispetto degli stessi, stabiliti a proprio carico dalla normativa in materia di salute e sicurezza sul lavoro, per garantire la propria sicurezza e quella di ogni altro individuo presente sul luogo di lavoro.

\_\_\_\_\_  
der Arbeitgeber- il datore di lavoro

\_\_\_\_\_  
der/die Arbeitnehmer/in - il/la dipendente

\_\_\_\_\_  
il/den